

***YAHYA KEMAL BEYATLI***  
***TURKSE POËZIE***  
***IN DE VROEGE TWINTIGSTE EEUW***  
***— EEN ANALYSE —***

***Sytske Sötemann***

*Ruhunla karşı karşıya kaldım o med günü,  
Şekvanı dinledim, ezeli muztarip deniz!  
Duydum ki ruhumuzla bu gurbette sendeniz.  
Dindirmez anladım bunu hiç bir güzel kıyı;  
Bir bitmiyen susuzluğa benzer bu ağrıyı.*

*‘Açık deniz’’den  
“Kendi Gök Kubbemiz”*

*Die dag van de vloed stond ik oog in oog met jouw ziel,  
hoorde ik jouw jammerklacht, eeuwig zuchtende zee ...  
Voelde ik dat wij met onze ziel jou in den vreemde toebehoren.  
Geen enkele mooie kust, begreep ik, is in staat  
Deze smart te stillen, een onlesbare dorst...*

*Uit ‘Hoge zee’  
“Onze eigen hemelkoepel”*